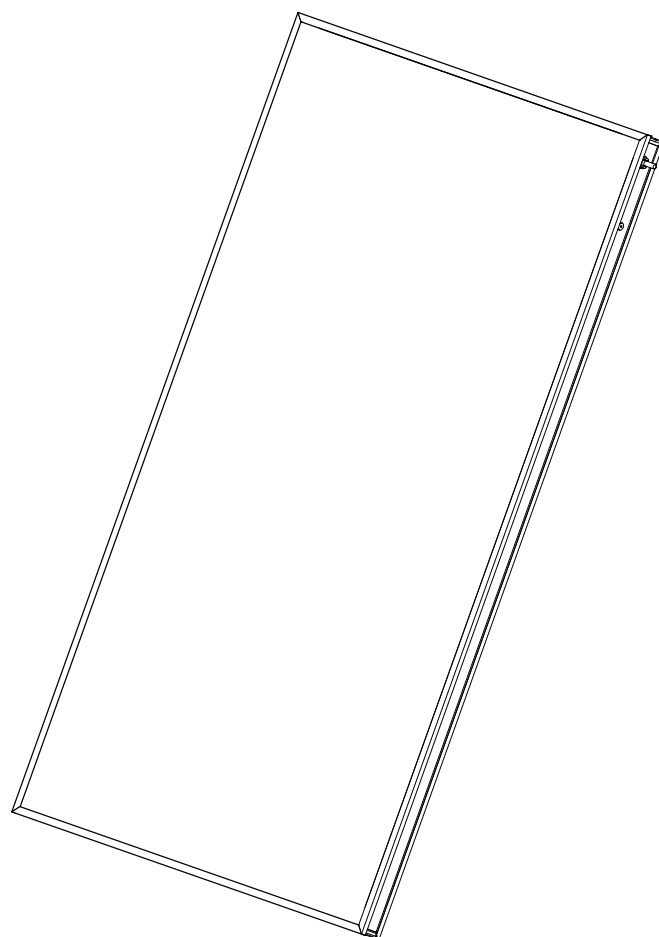




D230 SL

**Kit hydraulique
Hydraulic kit
Kit hidraulico
Kit hidráulico
Kit parte idraulica
Kit hydraulische
Hydraulik sets**

Table des matières
Contents
Contenido
Índice
Indice
Inhoud
Inhalt

1.0	FR EN ES PT IT NL DE	Symboles et outils Symbols and tools Símbolos y herramientas Símbolos e ferramentas Simboli e attrezzature Symbolen en gereedschap Symbole und Tools	4
2.0	FR EN ES PT IT NL DE	Règles de sécurité Health and safety Seguridad y salud Saúde e segurança Salute e sicurezza Gezondheid en veiligheid Arbeitssicherheit	5
3.0	FR EN ES PT IT NL DE	Caractéristiques et dimensions du collecteur Collector characteristics and dimensions Características y dimensiones de los colectores Características e dimensões do coletor Caratteristiche e misure del collettore Eigenschappen en afmetingen van de collector Merkmale und Abmessungen des Kollektors	6
4.0	FR EN ES PT IT NL DE	Schéma hydraulique Hydraulic diagram Esquema hidráulico Diagrama hidráulico Schema idraulico Hydraulisch schema Hydraulisches Diagramm	7
5.0	FR EN ES PT IT NL DE	Contenu des kits Kit Contents and Components Contenido y componentes del kit Conteúdo e componentes do Kit Contenuto e componenti dei kit Inhoud en onderdelen van de set Inhalt und Komponenten des Sets	8
6.0	FR EN ES PT IT NL DE	Installation Installation Instalación Instalação Installazione Installatie Montage	9
7.0	FR EN ES PT IT NL DE	Notes Notes Notas Notas Note Notities Notes	11

1.0 Symboles et outils

Symbols and tools

Símbolos y herramientas

Símbolos e ferramentas

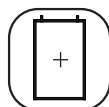
Simboli e attrezzature

Symbolen en gereedschap

Symbole und Tools



FR Avertissement
EN Caution
ES Precaución
PT Cuidado
IT Attenzione
NL Opgelet
DE Vorsicht



FR Un capteur supplémentaire portrait
EN One additional collector portrait
ES Un colector adicional vertical
PT Um colector adicional vertical
IT Un collettore aggiuntivo verticale
NL Eén extra collector verticaal
DE Ein Zusatzkollektor vertikale



FR Informations
EN Information
ES Información
PT Informações
IT Informazione
NL Informatie
DE Information oder Hinweis
Informacje



FR Clé de serrage (13mm)
EN Spanner Tight (13mm)
ES Llave fija (13mm)
PT Aperto com chave de bocas (13mm)
IT Serrare con chiave opportuna (13mm)
NL Moersleutel (13mm)
DE Schlüsselweite (13mm)



FR Numéro de page de référence
EN Page reference number
ES Número de referencia de página
PT Número da página de consulta
IT Numero di riferimento della pagina
NL Referentie nummer
DE Seitenzahl für Referenz



FR Mètre à ruban
EN Meter
ES Metro
PT Metro
IT Metro
NL Meetlint
DE Meter



FR Non livré avec le kit
EN Not supplied in the kit
ES No suministrado en el kit
PT Não fornecido com o Kit
IT Non è fornito in dotazione nel kit
NL Niet meegeleverd
DE Nicht im Set enthalten



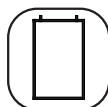
FR Poids
EN Weight
ES Peso
PT Peso
IT Peso
NL Gewicht
DE Gewicht



FR Pression maximale
EN Maximum pressure
ES Presión máxima
PT Pressão máxima
IT Pressione massima
NL Maximum druk
DE Maximaldruck



FR Mesure
EN Measure
ES Medición
PT Medida
IT Misura
NL Afmeting
DE Abmessung



FR Un capteur portrait
EN One collector portrait
ES Un colector vertical
PT Um colector vertical
IT Un collettore verticale
NL Eén collector verticaal
DE Ein Kollektor vertikale

Règles de sécurité

Health & safety

Seguridad y salud

Saúde e segurança

Salute e sicurezza

Gezondheid en veiligheid

Arbeitssicherheit



FR Utilisez un casque de sécurité
EN Use safety helmet
ES Utilizar casco de seguridad
PT Use um capacete de segurança
IT Usare il casco di sicurezza
NL Gebruik een veiligheidshelm
DE Schutzhelm verwenden



FR Risque de foudre par temps orageux
EN Danger of lightning in stormy weather
ES Peligro de rayos en días de tormenta
PT Perigo de raios em dias de trovoadas
IT Pericolo di fulmini durante i giorni di tempesta
NL Bliksemgevaar bij stormweer
DE Es besteht Blitzgefahr bei Sturmweather



FR Utilisez des chaussures de sécurité
EN Use safety shoes
ES Utilizar calzado de seguridad
PT Use sapatos de segurança
IT Usare calzature di sicurezza
NL Gebruik veiligheidsschoenen
DE Sicherheitsschuhe verwenden



FR Charge lourde
EN Heavy load
ES Carga pesada
PT Carga pesada
IT Carico pesante
NL Zware lading
DE Schwerlast



FR Utilisez un harnais de sécurité pour éviter les chutes
EN Use safety harness for protection against falling
ES Utilizar arnés de seguridad para protección contra caídas
PT Use um arnés de segurança para evitar as quedas
IT Usare cintura di sicurezza per proteggersi da cadute
NL Gebruik een veiligheidsgordel voor bescherming tegen vallen
DE Sicherheitsgurt zum Schutz vor Herabfallen verwenden



FR Attention risque de dérapage
EN Beware of tripping
ES Atención riesgo de tropezar
PT Atenção risco de tropeçar
IT Attenzione, rischio di inciampo
NL Gevaar van struikelen
DE Vorsicht Stolpergefahr



FR Utilisez des gants de sécurité
EN Use safety gloves
ES Utilizar guantes de protección
PT Use luvas de proteção
IT Usare guanti di sicurezza
NL Gebruik veiligheidshandschoenen
DE Schutzhandschuhe verwenden



FR Risque de surfaces glissantes
EN Beware of slippery surfaces
ES Riesgo de suelo resbaladizo
PT Atenção risco de superfícies escorregadias
IT Rischio per suolo scivoloso
NL Risico van gladde oppervlakken
DE Vorsicht Rutschgefahr



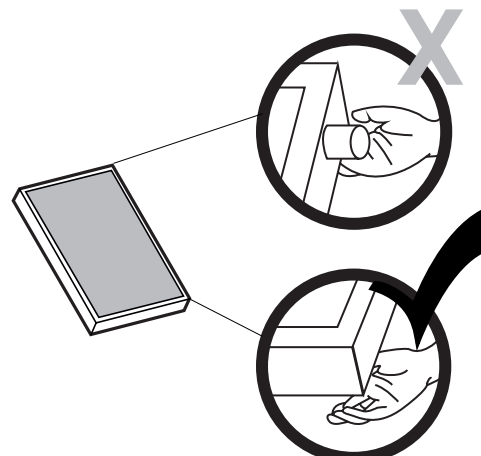
FR Utilisez des lunettes de sécurité
EN Use safety goggles
ES Utilizar gafas de seguridad
PT Use óculos de segurança
IT Usare occhiali di sicurezza
NL Gebruik een veiligheidsbril
DE Schutzbrille verwenden



FR Risque de températures élevées
EN Beware of high temperatures
ES Peligro de altas temperaturas
PT Perigo de altas temperaturas
IT Pericolo per alte temperature
NL Gevaar van hoge temperaturen
DE Vorsicht hohe Temperaturen



FR Relier le champ de capteurs à la terre par un câble de masse conforme
EN Include the collector in the lightning protection device of the building
ES Incluir el colector en el dispositivo de protección contra rayos del edificio
PT Incluir o coletor no sistema de proteção contra os raios do imóvel
IT Includere il collettore nel dispositivo di protezione contro i fulmini dell'edificio
NL Bouw de collector in de bliksemafleider van het gebouw
DE Kollektor in den Blitzschutz des Gebäudes integrieren



FR Manipuler le capteur en saisissant le profil
EN Handle collector by grasping the profile
ES Manipular el colector por el perfil
PT Manipular o coletor pelo perfil
IT Manipolare il collettore attraverso il profilo
NL Neem de collector vast aan het profiel
DE Kollektor am Profil anfassen

3.0 Caractéristiques et dimensions du collecteur

Collector characteristics and dimensions

Características y dimensiones de los colectores

Caterísticas e dimensões do coletor

Caratteristiche e misure del collettore

Eigenschappen en afmetingen van de collector

Merkmale und Abmessungen des Kollektors

1

2

3

4

AG5

Aa6

AA7

P. max.8

9

10

11

12

T. max.13

AENOR

Producto

Certificado

CSTBat

Avis technique

Fabrigás S.L.U

Manganes, 2

08755 Castellbisbal

Barcelona - Spain

MADE IN SPAIN

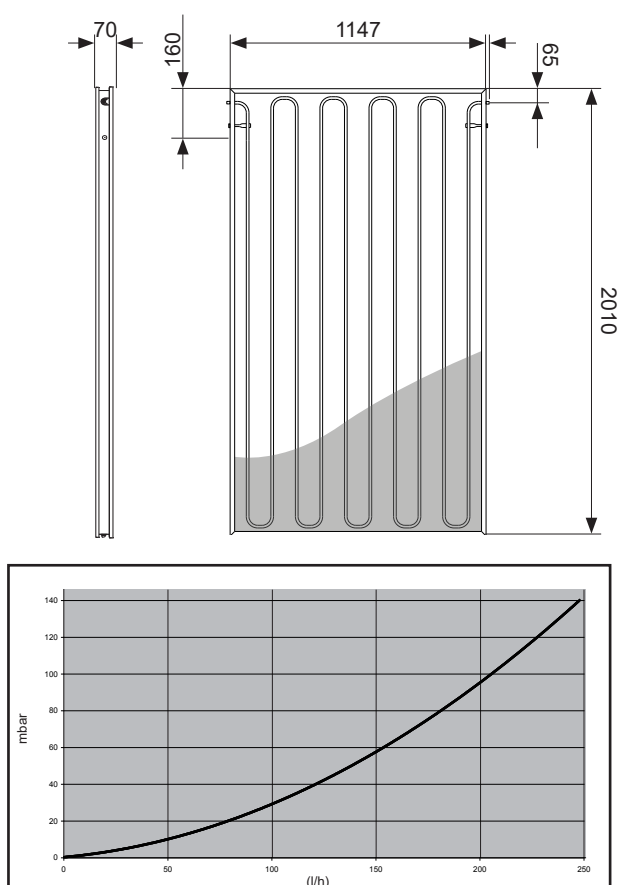
www.bdrthermea.com

14

15

	NL	EN	DE	FR	IT	ES	PT
1	Artikel	Article	Artikel	Article	Articolo	Artículo	Artigo
2	Typ	Type	Type	Type	Tipo	Tipo	Tipo
3	Seriennummer	Serial number	Seriennummer	N° de fabrication	Numero di serie	Número de serie	N° de série
4	Afmetingen	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Dimensioni	Dimensiones	Dimensões
5	Bruttofläche	Gross area	Bruttobereich	Superficie hors-tout	Area Totale	Área bruta	Área bruta
6	Inlaatoppervlak	Aperture area	Inlet Oberfläche	Superficie ouverture	Superficie apertura	Área apertura	Superfície de admissão
7	Absorbtieoppervlak	Absorber area	Absorberfläche	Surface d'absorbeur	Superficie assorbitore	Área absorbedor	Área absorvedor
8	Maximale werkdruk	Maximum working pressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale de travail	Pressione massima di lavoro	Presión máxima de trabajo	Pressão máxima de trabalho
9	Piekvermogen	Peak power	Spitzenleistung	Puissance de pointe	Potenza di picco	Potencia máxima	Força maxima
10	Gewicht van lege collector	Weight of empty collector	Gewicht des leeren Kollektors	Poids du collecteur vide	Peso del collettore vuoto	Peso del captador vacío	Peso do coletor vazio
11	Productie datum	Manufacturing date	Herstellungsdatum	Date de fabrication	Data di produzione	Fecha de fabricación	Data de fabrico
12	Volume van de warmtechargenvloeistof	Volume of heat-transfer fluid	Kapazität derwärmehtragender Flüssigkeit	Volume de liquide caloporteur	Volume di liquido termovettore	Volumen del fluido caloportador	Volume de líquido caloportador
13	Stagnatietemperatuur	Stagnation temperature	Stagnationstemperatur	Température limite	Punto di ristagno	Temperatura estancamiento	Temperatura de estancamento
14	CSTBat nummer	CSTBat number	CSTBat nummer	Numéro CSTBat	Numero CSTBat	Número CSTBat	Número CSTBat
15	Avis technique nee.	Avis technique n°	Avis technique num.	N° Avis technique	N° Avis technique	N° Avis technique	N° Avis technique

Schéma hydraulique
Hydraulic diagram
Esquema hidraulico
Diagrama hidráulico
Schema idraulico
Hydraulisch schema
Hydraulisches Diagramm



FR	EN	ES	PT	IT	NL	DE	D230 SL
Dimensions	Dimensions	Dimensiones	Dimensões	Dimensioni	Afmetingen	Abmessungen	1147x2010x70 mm
Poids du collecteur vide	Weight of empty collector	Peso del captador vacío	Peso do coletor vazio	Peso del collettore vuoto	Gewicht van lege collector	Gewicht des leeren Kollektors	33 kg
Zone brute	Gross area	Área bruta	Área bruta	Area totale	Bruto oppervlak	Bruttobereich	2.31 m ²
Superficie d'entrée	Inlet surface	Área apertura	Superfície de admissão	Area di aspirazione	Inlaattooppervlak	Apertürfläche	2.17 m ²
Surface de l'absorbeur	Absorber area	Área absorbedor	Área absorvedor	Area di assorbimento	Absorbtieoppervlak	Absorberfläche	2.16 m ²
Volume de liquide caloporteur	Volume of heat-transfer fluid	Volumen del fluido caloportador	Volume de líquido caloportador	Volume di liquido termovettore	Volume van de warmtechargenvloeistof	Kapazität der wärmetragender Flüssigkeit	1.9 l
Pression maximale de travail	Maximum working pressure	Presión máxima de trabajo	Pressão máxima de trabalho	Pressione massima di lavoro	Maximale werkdruk	Maximaler Betriebsdruck	10 bar
Pression d'essai	Testing pressure	Presión de prueba	Pressão de teste	Pressione di collaudo	Testdruk	Prüfdruck	15 bar
η ₀	η ₀	η ₀	η ₀	η ₀	η ₀	η ₀	0.743
a ₁	a ₁	a ₁	a ₁	a ₁	a ₁	a ₁	3.85 W/m ² K
a ₂	a ₂	a ₂	a ₂	a ₂	a ₂	a ₂	0.008 W/m ² K
IAM	IAM	IAM	IAM	IAM	IAM	IAM	0.92
η ₄₀	η ₄₀	η ₄₀	η ₄₀	η ₄₀	η ₄₀	η ₄₀	64%
Température limite	Stagnation temperature	Temperatura de estancamiento	Temperatura de estancamento	Punto di ristagno	Stagnatietemperatuur	Stagnationstemperatur	200 °C
Raccordements hydrauliques	Hydraulic connections	Conexiones hidráulicas	Conexões hidráulicas	Collegamenti idraulici	hydraulische aansluitingen	Hydraulische Anschlüsse	Ø12 mm
Angle d'inclinaison équipée min/max	Fitted tilt angle min/max	Ángulo inclinación min/max	Ângulo de inclinação min/max	Equipaggiata inclinazione min/max	Ingerichte kantenhoek min/max	Ausgestattet Neigungswinkel min/max	15° - 90°
Puissance maximale	Peak power	Potencia máxima	Força máxima	Massima potenza	Maximaal vermogen	Maximale Leistung	1704 W
Classe climatique	Climate class	Clase climática	Classe climática	Classe climatica	Klimaatklasse	Klimaklasse	A
Charge positive maximale testée	Maximum tested positive load	Carga positiva máxima probada	Carga positiva máxima testada	Carico positivo massimo testato	Maximale positieve belasting getest	Maximale positive Belastung getestet	3500 Pa
Charge négative maximale testée	Maximum tested negative loads	Carga negativa máxima probada	Carga negativa máxima testada	Carico negativo massimo testato	Maximale negatieve belasting getest	Maximale negative Belastung getestet	2400 Pa
Résistance à la grêle grâce aux boules de glace (ø)	Hail resistance using ice balls (ø)	Resistencia al granizo mediante bolas de hielo (ø)	Resistência ao granizo com bolas de gelo (ø)	Resistenza alla grandine grazie alle sfere di ghiaccio (ø)	Hagelbestendigheid door ijsbollen (ø)	Hagelwiderstand durch Eisbälle (ø)	35 mm

5.0

Composants et contenu kit hydraulique

Hydraulic kit contents and components

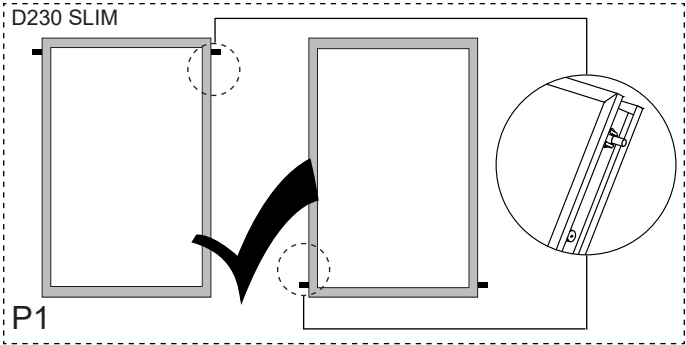
Contenido y componentes del kit hidraulico

Componentes e conteúdo kit hidráulico

Componenti e contenuto kit parte idraulica

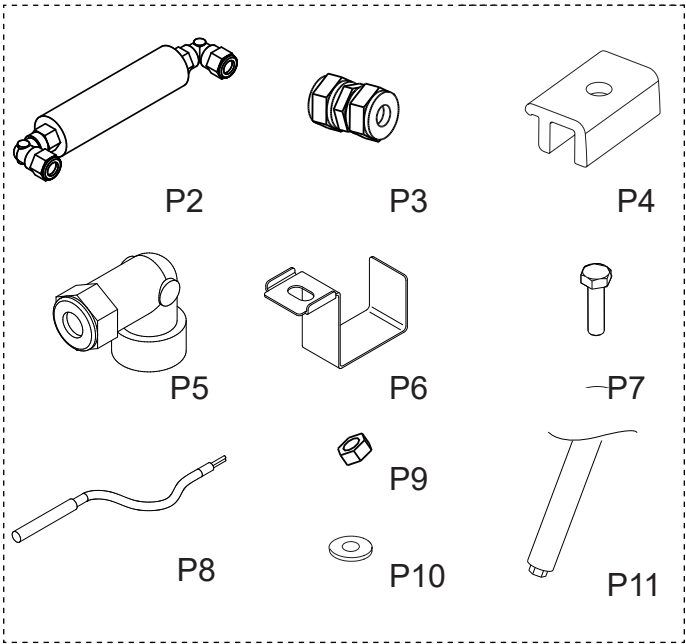
Hydraulische set inhoud en onderdelen

Inhalt und Komponenten des Hydraulik-Sets



- FR
- P1 - Capteur
 - P2 - Raccord en U
 - P3 - Élément de raccord
 - P4 - Bague
 - P5 - Pièce coudée
 - P6 - Support de tuyau
 - P7 - Vis hexagonale M8X30
 - P8 - Capteur de température
 - P9 - Ecrou M8
 - P10 - Rondelle plate
 - P11 - Tube de connexion

- IT
- P1 - Collettore
 - P2 - Raccordo a U
 - P3 - Elemento di giunzione
 - P4 - Graffa
 - P5 - Raccordo a gomito
 - P6 - Supporto per tubi
 - P7 - Vite esagonale M8X30
 - P8 - Sensore di temperatura
 - P9 - Dado M8
 - P10 - Rondella piatta
 - P11 - Tubo di connessione



- EN
- P1 - Collector
 - P2 - U Connector
 - P3 - Joining Piece
 - P4 - Clip
 - P5 - Elbow
 - P6 - Pipe holder
 - P7 - Hexagon head screw M8X30
 - P8 - Temperature sensor
 - P9 - Joining Piece
 - P10 - Flat washer
 - P11 - Connection pipe

- NL
- P1 - Collector
 - P2 - U-Connector
 - P3 - Verbindingsstuk
 - P4 - Klem
 - P5 - Bochtstuk
 - P6 - Pijphouder
 - P7 - Binnenzeskantbout M8X30
 - P8 - Temperatuursensor
 - P9 - M8 moer
 - P10 - Platte ring
 - P11 - Verbindingsbui

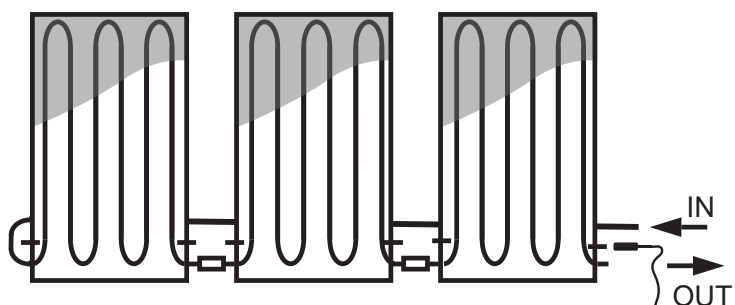
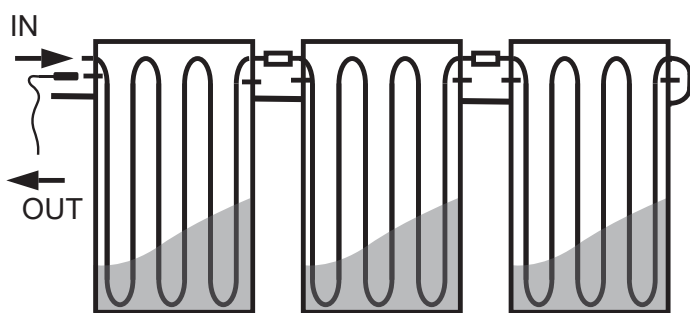
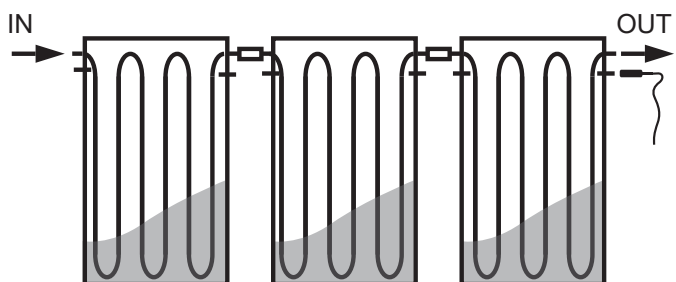
- ES
- P1 - Colector
 - P2 - Conexión en U
 - P3 - Pieza de unión
 - P4 - Clip
 - P5 - Codo
 - P6 - Soporte para tubos
 - P7 - Tornillo cabeza hexagonal M8X30
 - P8 - Sensor de temperatura
 - P9 - Tuerca M8
 - P10 - Arandela plana
 - P11 - Tubos de conexión

- DE
- P1 - Kollektor
 - P2 - U-Verbinder
 - P3 - Kollektorverbinder
 - P4 - Klemme
 - P5 - Rohrbogen
 - P6 - Rohrhalterung
 - P7 - Zylinderkopfschraube mit Innensechskant M8X30
 - P8 - Temperatursensor
 - P9 - M8 Mutter
 - P10 - Unterlegscheibe
 - P11 - Kollektor Anschluss-bogen

P2	1	-
P3	-	1
P4	-	1
P5	2	-
P6	1	1
P7	1	-
P8	1	-
P9	1	1
P10	1	1
P11	2	-

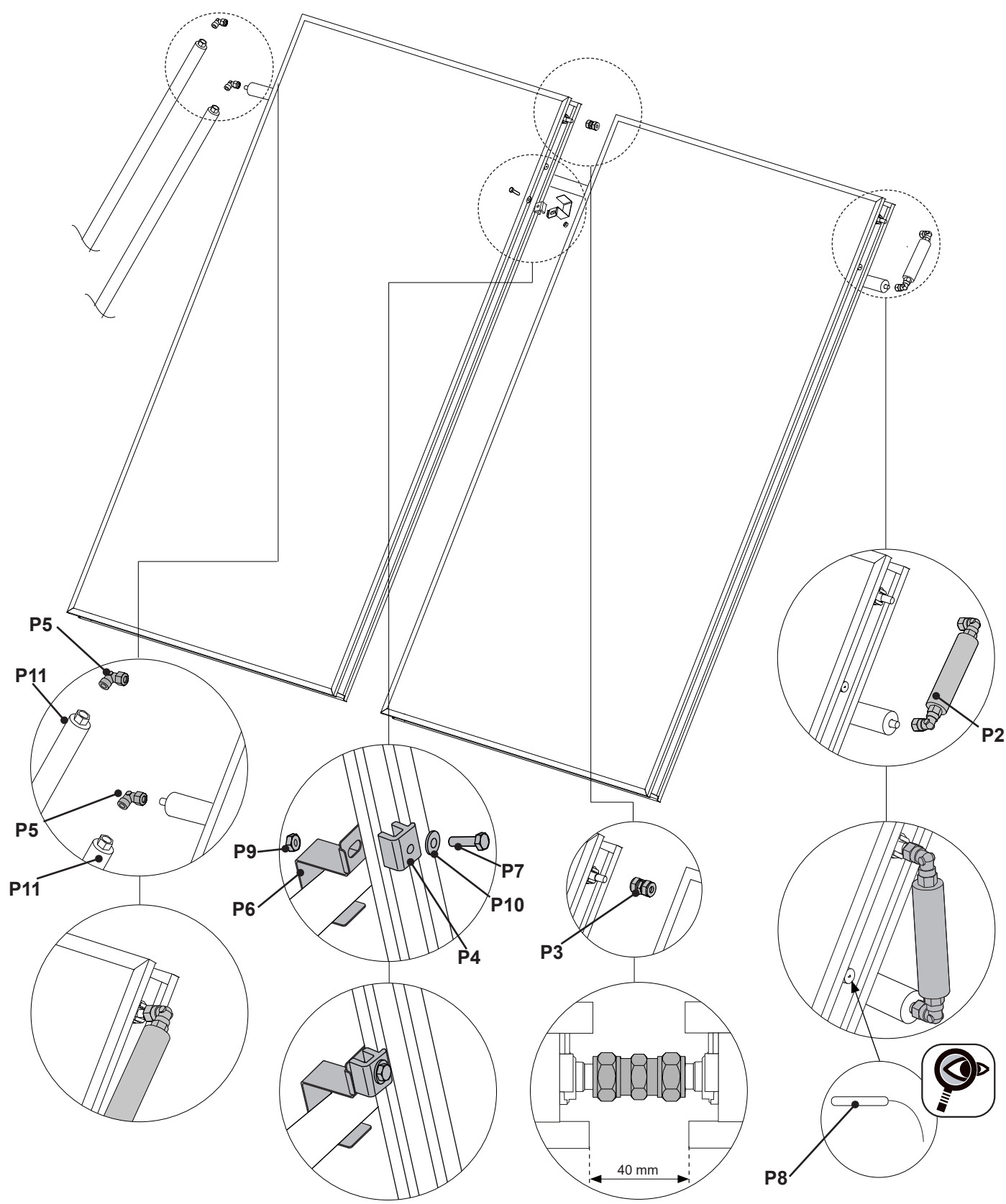
- PT
- P1 - Colector
 - P2 - Conector em U
 - P3 - Peça de junção
 - P4 - Mola
 - P5 - Cotovelo
 - P6 - Suporte de tubos
 - P7 - Parafuso de cabeça sextavada M8X30
 - P8 - Sensor de temperatura
 - P9 - Porca M8
 - P10 - Arruela plana
 - P11 - Tubo de conexão

Installation
 Installation
 Instalación
 Instalação
 Installazione
 Installatie
 Montage



FR - Jusqu'à 5 capteurs.
 EN - Up to 5 collectors.
 ES - Hasta 5 colectores.
 PT - Até 5 coletores.
 IT - Fino a 5 collettori.
 NL - Tot 5 collectoren.
 DE - Bis zu 5 Kollektoren.

6.0 Installation
Installation
Instalación
Instalação
Installazione
Installatie
Montage



Notes
Notes
Notas
Notas
Note
Notities
Notes

De Dietrich



DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S. au capital de 21 686
370 • N° IRC : 347 555 559 RCS STRASBOURG
57, rue de la Gare • F-67580 MERTZWILLER • FRANCE
Tél. : (+33) 03 88 80 27 00 • Fax : (+33) 03 88 80 27 99
www.dedietrich.com

OERTLI

OERTLI Thermique S.A.S ZI du vieux Thann • FRANCE
F-68801 THANN Tél. : (+33) 09 78 03 78 78
www.oertli.fr



783211403

ES Comp n° 783211403 (12/24)